

12 Ocak / January –
4 Şubat / February 2018

MIYAV!

Dilini Kedi Mi Yuttu?



#Miyav!

#Meow!

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm

MEOW!

Cat Got Your Tongue?

SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI

2018, hiç de şekerleme yapmıyoruz! Pera Film yeni yıla hazır ve tüy yumağı dolu! Pera Film olarak bir yıl önce *Kuyruklu Hikâyeler: Sinemanın Köpekleri* programında yürek ıstıran köpek hikâyelerini göstermekten büyük keyif almıştık. Yeni yıl için düzenlediğimiz ilk program bu kez de tanıdığımız en merak uyandırıcı ve gizemli varlıklardan birine, yani kedilere içten bir selam niteliğinde. Memnuniyetle söyleyebiliriz ki kedilerle takıntısı olan yalnızca internet alemi değil. Bizler de öyleyiz! Kedilerin Eski Mısır'da ilk kez evcilleştirilmelerinin üzerinden binlerce yıl geçmiş olsa da çekicilikleri giderek artıyor. Dünyanın dört bir yanında çeşitli şehir efsaneleri yüzyıllardır alıp başını gitmekte: Avrupa'nın birkaç farklı bölgesinde, hamile bir kadının bir kediyi tutması ya da onu kucağında oturtması sakıncalı görülüyordu. Orta Çağ'da insanlar kedilerin Şeytan'ın özel ulaşı olduğu ve ruhları cehenneme taşıdığına inanıyorlardı. Japonlara göreyse kediler şanslı hayvanlar; maneki-neko (şans kedisini) sahibine iyi şans, genellikle de nakit para, getirdiğine inanılan, sembolik bir tılsım. Bir Budist inancına göreyse kara tüylü kediler altın, açık renk tüylü kedilerse gümüş getirmekte. Hikâyeler böyle sürüp gidiyor! Pera Film'in Dilini Kedi mi Yuttu? programı da son dönemde beyazperdede yer alan, Fransa'dan Türkiye'ye, Japonya'dan Amerika'ya anlatılan kedi hikâyelerine ışık tutuyor. Seçki bu büyüül ve şaşırtıcı hayvanları sevgiyle anıyor. Öyleyse tüylü sinema aşkına!

Meow 2018, we are not catnapping! Pera Film is ready for the New Year and is full of fur-balls! A year ago Pera Film enjoyed presenting heart-warming stories about dogs with *Tales of Tails: Dogs on Screen*. And this time our new program for the New Year is a warm feline salute to one of the most intriguing and mystical creatures we know – cats! We are delighted that it is not just the Internet that's obsessed with cats. We are too! Though it has been roughly over thousands of years since cats were first domesticated since Ancient Egypt, the fascination grows. A variety of urban legends have travelled throughout centuries from all around the world: In a few different areas of Europe, it was thought to be ill-advised for a pregnant woman to pick up a cat or let it sleep in her lap. Medieval people thought that cats were the Devil's personal soul courier, ferrying spirits to Hell. The Japanese believe that cats are lucky; the maneki-neko ("beckoning cat") an iconic Japanese talisman is believed to bring good fortune to its owner, usually in the form of cash. A Buddhist belief says a cat with a dark coat brings promises of gold, while a light-colored cat brings silver. And the stories go on! Pera Film's Cat Got Your Tongue? program shines light on cinema's recent cat stories – from France to Turkey and from Japan to the USA, the selection cherishes these magical and perplexing creatures. Fur the love of cinema!

Hırsız Kedi Paris'te / A Cat in Paris

Yönetmenler / Directors: Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol
Fransa, Belçika / France, Belgium, 2010, 70', renkli / color,
Fransızca; Türkçe altyazılı / French with Turkish subtitles

Pembe Panter çizgi filmlerine selam çakan sınıksık, kahkaha dolu bir animasyon, Le Monde gazetesine göre "bir müzik ve renk senfonisi." Filmin kahramanı, ikili bir hayat sürdüren kedi Dino. Gündüzleri, annesi polis olan sahibi Zoé'nin yanında, geceleri ise Paris'in karanlık arka sokaklarında meşhur hırsız Nico'yla takılır. Fakat Dino'nun birbirinden apayrı bu iki dünyası bir gün kesişecektir. Kara filmlerden esinlenen bu hareketli filmin ilk gösterimi Berlin Film Festivali'nde yapıldı.

A warm and richly humorous film that nods to *Pink Panther* cartoons, *A Cat in Paris* is an extraordinary animation that is "a symphony of music and colors" according to Le Monde. The cat in the title is Dino, who leads a double life. During the day, he lives with Zoé, whose mother is a police detective. During the night, he clambors on the dark alleys of Paris in the company of Nico, a very skilful burglar. Inspired by film noir, *A Cat in Paris* premiered at the Berlin Film Festival.

Gelecek / The Future

Yönetmen / Director: Miranda July
Oyuncular / Cast: Miranda July, Hamish Linklater
Almanya, ABD, Fransa / Germany, USA, France, 2011, 91', renkli / color
İngilizce, Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Ben, Sen ve Diğerleri ile büyük ilgi toplayan Miranda July, "kozmetik bir aşk öyküsüyle" beyazperdede dönüyor. July'in kendi canlandırdığı otuzlu yaşlarındaki Sophie ve eşi Jason, yaşamlarında bir dönüm noktasına gelmişlerdir. Bu aşamada neredeyse 24 saat sürekli bakım isteyen Pati Pati adında ölmeye yakın, hasta bir kediyi eve almaya karar verirler. Ancak daha kedi eve bile gelmeden, üstlenecekleri sorumluluktan ve özgürlüklerini kaybetmekten korkup işlerinden istifa ederler. Amaçları, son özgür günlerini en iyi şekilde geçirmektir. Ama bakalım gelecek neler getirecektir... Yaşamlarına yeni bir bakış açısı kazandırmaya çalışan çifti izleyen film, büyüül gerçeklik ve mizah öğeleri kullanıyor.

Miranda July follows *Me and You and Everyone We Know* with a "cosmic romance". Sophie (played by Miranda July) and Jason are a thirty-something couple who have hit a bit of a brick wall in their lives. They make a decision to adopt a terminally ill cat named Paw Paw, who will need around-the-clock care like a newborn baby. Terrified of the responsibility and the looming loss of freedom, they decide to quit their jobs before they collect the cat, to make the best of their remaining days of freedom. But will the future match their dreams? Using elements of magical realism and with humour, the film invites us to share the new direction this young couple.

Kedi Kiralama Servisi / Rent-A-Cat

Yönetmen / Director: Naoko Ogigami
Oyuncular / Cast: Mikako Ichikawa, Ken Mitsuishi, Reiko Kusamura
Japonya / Japan, 2012, 110', renkli / color
Japonca, Türkçe altyazılı / Japanese with Turkish subtitles

Kedilerin yalnızlığa, boş ya da kırık kalplere iyi geldiğini biliyor muydunuz? Bunu oldukça iyi bilen Sayoko'nun, kulağa garip gelecek bir işi var: Gün boyunca nehir kenarında bir el arabasıyla gezip, kendini yalnız hissedenlere kedi kiralyor! Büyükannesinin ölümünün ardından kendisi de yalnızlıktan şikayetçi olan bu genç kadın, tek teselli kedilerinde buluyor ve tüylerinde sevgi fıskıran dostlarını insanlarla paylaşmaya karar veriyor. Ta ki geçmişten gelen tanıdık bir yüz hislerini ve hayatını karıştırıncaya kadar... *Kedi Kiralama Servisi*, kedilerin dünyanın farklı köşelerindeki insanlara benzer duygular yaşadığını kanıtlayan bir Japon komedisi.

Sayoko rents out cats. Every day she walks along the banks of the river towing her animals in a little handcart, with a parasol to shade her against the heat and a megaphone over her mouth, callingt out "Cats for rent! Are you lonely? Why not rent a cat?" Sayoko's cat rental helps lonely people fill the emptiness in their hearts. But Sayoko is also lonely—ever since her grandmother's death she has lived with her cats in an overgrown haven in the midst of the big city where all she hears—apart from the cats' meowing—are her eccentric neighbor's insults. One day, a young man turns up from Sayoko's past. He follows her home and all at once Sayoko's life seems to fall apart.

Tuhaf Kedicik / The Strange Little Cat



Yönetmen / Director: Ramon Zürcher
Oyuncular / Cast: Jenny Schily, Anjorka Strechel, Mia Kasalo, Luk Pfaff
Almanya / Germany, 2013, 72', renkli / color
Almanca; Türkçe altyazılı / German with Turkish subtitles

Berlin'de yumuşak, güneşli bir pazar ve bir apartman dairesi... Bir ailenin üç kuşağının toplanacağı akşam yemeği öncesi mutfakta hazırlık var. Bu yemek için eve dönmüş olan 20'lerindeki iki kardeş; uzaktan kumandalı helikopterleriyle çığlık çığlığa koşuran küçük bir kız; bu orkestranın asil şefi anne; baba, amca, teyzeler, kuzenler, komşular ve her şeyin ortasında bir sarı kedi. Muazzam gözüyle bu sıradan akşamüstüne bakan Ramon Zürcher her karakterden bir yan öyküçük, her detaydan bir başka hikâye yaratıyor; daha ilk filminden Bresson ya da Tati ile karşılaştırılması bundan. Sade, huzurlu bir minimalizm içinde, hırslı çözümlenmeler peşinde koşmadan, son derece rahat; bir yandan da zekice ve bir sürü ayrıntıya dokunarak, insanın tüm sıradanlığıyla zaten absürd bir varlık olduğunun kanıtı *Tuhaf Kedicik*.

It's a warm and sunny Sunday afternoon in Berlin, where three generations of a family gather in a flat for an evening meal. There are hectic preparations in the kitchen. Everyone is present in this picture: 2 siblings in their 20's, a little girl screaming and jumping around with a remote helicopter at hand, a mother who is the real chief in action of this scene, dad, uncle, aunts, cousins, neighbours and a tawny red cat in the middle of it all. Ramon Zürcher made a marvelous job gratifying the story of each and every character in this picture and creating fragments and stories from every little detail which actually proves him out to be compared with Bresson or Tati from his debut feature film. In a plain, comfortable manner of working, without trying to achieve avid resolutions, *The Strange Little Cat* puts out the absurd mediocre of humankind.

Kedi

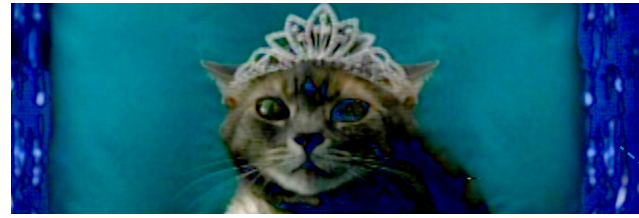


Yönetmen / Director: Ceyda Torun
Türkiye, ABD / Turkey, USA, 2016, 79', renkli / color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

İstanbul'un sokaklarında her gün yüz binlerce kedi özgürce dolaşiyor. Binlerce senedir insanların hayatlarına girip çıkan kediler, bu şehrin zengin yapısının en önemli parçalarından biri. Sahip tanımayan bu kediler İstanbul'da vahşi ve evcil hayat arasında bir çizgide yaşayarak, benimsedikleri insanların hayatına neşe getiriyor. Kediler sadece İstanbul'da değil, ülkemizin her köşesinde hepimize birer ayna olarak hayatlarımızı aklı gelmeyecek şekillerde zenginleştiriyor. Eleştirmenler ve seyirciler hemfikir, siz İstanbul'un kedilerine aşık olurken, bir aile filmi olan KEDİ de kalbinizde ve evinizde bir yer edinecek.

Hundreds of thousands of cats roam the metropolis of Istanbul freely. For thousands of years they've wandered in and out of people's lives, becoming an essential part of the communities that make the city so rich. Claiming no owners, the cats of Istanbul live between two worlds, neither wild nor tame — and they bring joy and purpose to those people they choose to adopt. In Istanbul, cats are the mirrors to the people, allowing them to reflect on their lives in ways nothing else could. Critics and internet cats agree — this cat documentary will charm its way into your heart and home as you fall in love with the cats in Istanbul.

Kedilere Alerjisi Var / She's Allergic to Cats



Yönetmen / Director: Michael Reich
Oyuncular / Cast: Mike Pinkney, Sonja Kinski
ABD / USA, 2016, 82', renkli / color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Hollywoodlu bir köpek tımarcısı. Hollywoodlu bir köpek tımarcısından daha fazlası olmanın hayallerini kuruyor. Michel Pinkney film dünyasının gölgesindeki düşük gelirli yaşam tarzıyla mücadele içinde olan bir adam. İş küçük düşürücü, evi farelerle istila edilmiş ve akli sürekliliği yaptığı analog video deneylerini yansıtan düşük kaliteli düş sahnelerinde geziniyor. Michael'ın bu küçük rutini hayallerinin kadını Dora'yla tanışmasıyla kontrolden çıkıyor. İlk randevularında, yolculukları gerçeküstü bir kaosa evrilen karanlık ve çarpık yollarda ilerledikçe Michael'ın en büyük umutları da en derin korkuları da gerçekleşiyor. Gerçek, fantezi, sanat, romantik komedi ve korku arasındaki sınırlar ise deforme olmuş video sanatı ve delilik arasındaki bir patlamada birbirine geçiyor.

A dog groomer in Hollywood aspires to be more than a dog groomer in Hollywood. Michael Pinkney is a man struggling with his lower income lifestyle in the shadow of the film industry. His job is degrading, his home is infested with rats and his mind constantly wanders into a lo-fi dreamscape that mirrors his analog video experiments. Michael's menial routine spirals out of control when he meets Cora, the girl of his dreams. On their first date his greatest hopes and worst fears are realized as they journey down a dark, twisted path that descends into surreal chaos. The boundaries between reality, fantasy, art, romantic-comedy and horror collide in an explosion of distorted video art and psychological insanity.

Tekir / Tomcat



Yönetmen / Director: Händl Klaus
Oyuncular / Cast: Lukas Turtur, Philipp Hochmair, Toni (cat Moses), Gerald Votava
Avusturya / Austria, 2016, 114', renkli / color
Almanca, İngilizce; Türkçe altyazılı / German, English with Turkish subtitles

Yıllardır aynı evi ve yatağı paylaştığınız kişiyi iyi tanıdığınıza emin olabilir misiniz? Andreas ve Stefan bu soruya evet cevabını vermeye hazır, üst orta sınıftan eşcinsel bir çifttir. Mutlu ve huzurlu yaşamları, kedileri Moses ile tamamlanmaktadır. Ancak bir gün, bir anda gelişiveren şiddet içerikli bir olay evlerine huzursuzluk tohumunu eker. İlişkilerindeki güven duygusu kaybolduktan sonra, birbirlerinden giderek uzaklaşmaya hatta korkmaya başlarlar. Rahatsız edici filmler söz konusu olduğunda Avusturya sinemasının alametifarikası Haneke veya Seidl gibi ustaların yapıtlarının yanına konabilecek bu minimal gerilim filmini izlerken gerçekten çelik gibi sağlam sınırlara sahip olmak gerekiyor.

How well do you think you know the person with whom you share your house and bed? Andreas and Stefan is an upper-middle class, gay couple that is most certainly ready to answer "pretty well." Their happy and peaceful connubial bliss is completed by their cat Moses. However, one day, an unexpected violent incident casts a dark shadow over this domestic heaven. When the feeling of trust is gone in their relationship, they start drifting apart, and even fear each other. One should have nerves of steel watching this minimalist thriller, which would sit nicely next to films by Austrian masters like Haneke or Seidl.

Samuray Kedi / Samurai Cat



Yönetmenler / Directors: Takeshi Watanabe, Yoshitaka Yamaguchi
Oyuncular / Cast: Kazuki Kitamura, Yösuke Asari, Yoriko Dōguchi
Japonya / Japan, 2014, 100', renkli / color
Japonca; Türkçe altyazılı / Japanese with Turkish subtitles

Neko Samurai (Samuray Kedi) "Japonya'nın en sevilen iki kültür ikonunu, yani samuraylar ve kedileri bir araya getirirsek ne olurdu?" sorusunu soruyor. Yanıtsa yakın zamanda Japonya'dan çıkan en keyifli ve sevimli komedilerden biri oluyor. Köpeksever bir grup, beş parasız ve işsiz Madarame'yi işe alıyor. Madarame'nin görevi, köpekseverlerin yüzyıllardır şiddetli bir biçimde çarpıştıkları rakipleri kediseverler grubunun ödüllü beyaz kedisine suikast düzenlemek. Fakat Madarame kediyi gördüğü anda yumuşayıp görevini yarıda bırakarak onu kaçırınca iki grup da samuraydan intikam alma yarışına giriyor. An meselesi olan hesaplaşma ise taze "kedisever"i sinamayı bekliyor.

Neko Samurai wonders aloud: "what if we mashed up two of Japan's most beloved cultural icons, the samurai and the cat?" The result: one of the most delightfully cute comedies to come from Japan in some time. A dog-loving clan hires Madarame, penniless and out of work; his task is to assassinate the prized white cat of a rival, cat-loving clan (the two clans have been fiercely battling for centuries, we learn). But when Madarame melts at the sight of the cat, failing at his duty and kidnapping the feline, both clans seek to exact revenge—on the samurai himself, and the imminent showdown will test the newly-inaugurated "cat person."

Kedi Ninja / Neko Ninja



Yönetmen / Director: Takeshi Watanabe
Oyuncular / Cast: Takurō Ōno, Akira Emoto, Izumi Fujimoto
Japonya / Japan, 2017, 95', renkli / color
Japonca; Türkçe altyazılı / Japanese with Turkish subtitles

Dünyanın ilk uzun metraj "ninja kedi" aksiyon filmi *Samuray Kedi*'nin ekibinden geliyor. Kagerota, ilk görevine hazırlanan genç bir ninja. Göreviyse zengin bir samuraydan Japon balığını çalmak. Kagerota görevini başarıyla tamamlıyor ama ardından gizemli ve şişman bir kedi peşine düşüyor. Kedinin dikkat çeken kırmızı burnu Kagerota'yı bu takipçi kedinin aslında uzun süredir ortalıkta olmayan ve onu on yaşında terk etmiş efsanevi bir ninja olan babasının reenkarne olmuş hâli olduğuna inandırıyor.

The world's first "cat ninja" action feature film from the crew of *Samurai Cat*. Kagerota is a young ninja who embarks on his first mission: stealing the goldfish from a wealthy samurai. He succeeds, but then a mysterious fat cat starts following him. His distinctive red nose leads Kagerota to believe that the feline stalker is actually the reincarnation of his long last father, a legendary ninja who left him when he was ten years old.

Miyav! Dilini Kedi Mi Yuttu?

Meow! Cat Got Your Tongue?

12 Ocak / January – 4 Şubat / February 2018

12 Ocak Cuma January Friday

20:00 Gelecek
The Future (91')

13 Ocak Cumartesi January Saturday

14:00 Hırsız Kedi Paris'te
A Cat in Paris (70')
16:00 Kedi (79')

14 Ocak Pazar January Sunday

14:00 Samuray Kedi
Samurai Cat (100')
16:00 Kedi Ninja
Neko Ninja (95')

17 Ocak Çarşamba January Wednesday

19:00 Tuhaf Kedicik (72')
The Strange Little Cat

19 Ocak Cuma January Friday

19:00 Kedi Kiralama Servisi
Rent-a-Cat (110')
21:00 Tekir
Tomcat (114')

20 Ocak Cumartesi January Saturday

16:00 Hırsız Kedi Paris'te
A Cat in Paris (70')
18:00 Tuhaf Kedicik (72')
The Strange Little Cat

21 Ocak Pazar January Sunday

15:00 Tekir
Tomcat (114')

24 Ocak Çarşamba January Wednesday

19:00 Kedi Kiralama Servisi
Rent-a-Cat (110')

31 Ocak Çarşamba January Wednesday

19:00 Kedilere Alerjisi Var
She's Allergic to
Cats (82')

02 Şubat Cuma February Friday

19:00 Gelecek
The Future (91')

03 Şubat Cumartesi February Saturday

14:00 Kedilere Alerjisi Var
She's Allergic to
Cats (82')
16:00 Samuray Kedi
Samurai Cat (100')

04 Şubat Pazar February Sunday

14:00 Kedi Ninja
Neko Ninja (95')
16:00 Kedi (79')